



**National Standards Authority of Ireland**

IRISH STANDARD

**I.S. EN 844-10:1998**

ICS 01.040.79  
79.040

National Standards  
Authority of Ireland  
Dublin 9  
Ireland

Tel: (01) 807 3800  
Tel: (01) 807 3838

**ROUND AND SAWN TIMBER - TERMINOLOGY  
- PART 10: TERMS RELATING TO STAIN AND  
FUNGAL ATTACK**

*This Irish Standard was  
published under the  
authority of the National  
Standards Authority of  
Ireland  
and comes into effect on:  
November 27, 1998*

**NO COPYING WITHOUT NSAI  
PERMISSION EXCEPT AS  
PERMITTED BY COPYRIGHT  
LAW**

© NSAI 1998

**Price Code D**

Údarás um Chaighdeáin Náisiúnta na hÉireann



EUROPEAN STANDARD

**EN 844-10**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

April 1998

---

ICS 01.040.79; 79.040

Descriptors: wood, sawlogs, sawn timber, vocabulary, appearance, discoloration, fungi, plant diseases, multilingual nomenclature

English version

## Round and sawn timber - Terminology - Part 10: Terms relating to stain and fungal attack

Bois ronds et bois sciés - Terminologie - Partie 10: Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 10: Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall

This European Standard was approved by CEN on 6 March 1998.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

---

## Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 175 "Bois ronds et sciages" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en octobre 1998, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en octobre 1998.

La présente partie de norme fait partie d'une série de normes de terminologie relatives aux produits de la forêt et de terminologie de leurs caractéristiques, en français, en anglais et en allemand.

Les autres parties de cette série sont :

Partie 1	Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés.
Partie 2	Termes généraux relatifs aux bois ronds
Partie 3	Termes généraux relatifs aux bois sciés
Partie 4	Termes relatifs à la teneur en humidité
Partie 5	Termes relatifs aux dimensions des bois ronds
Partie 6	Termes relatifs aux dimensions des bois sciés
Partie 7	Termes relatifs à la structure anatomique du bois
Partie 8	Termes relatifs aux singularités des bois ronds
Partie 9	Termes relatifs aux singularités des bois sciés
Partie 11	Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes
Partie 12	Termes supplémentaires et index général

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de

## Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 1998 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 1998.

This part standard is one of a series, being glossaries of terms for forest products and their characteristics together with definitions of these terms, in French, English and German.

Other parts in this series are :

Part 1	General terms common to round timber and sawn timber.
Part 2	General terms relating to round timber
Part 3	General terms relating to sawn timber
Part 4	Terms relating to moisture content
Part 5	Terms relating to dimensions of round timber
Part 6	Terms relating to dimensions of sawn timber
Part 7	Terms relating to anatomical structure of timber
Part 8	Terms relating to features of round timber
Part 9	Terms relating to features of sawn timber
Part 11	Terms relating to degrade by insects
Part 12	Additional terms and general index

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg,

## Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 "Rund- und Schnittholz" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 1998, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 1998 zurückgezogen werden.

Diese Norm ist ein Teil einer Terminologienorm über Forstprodukte und ihre Eigenschaften einschließlich deren Definitionen, in Französisch, Englisch und Deutsch.

Die anderen Teile dieser Norm sind:

Teil 1	Gemeinsame allgemeine Begriffe über Rundholz und Schnittholz
Teil 2	Allgemeine Begriffe über Rundholz
Teil 3	Allgemeine Begriffe über Schnittholz
Teil 4	Begriffe zum Feuchtegehalt
Teil 5	Begriffe zu Maßen von Rundholz
Teil 6	Begriffe zu Maßen von Schnittholz
Teil 7	Begriffe zum anatomischen Aufbau von Holz
Teil 8	Begriffe zu Merkmalen von Rundholz
Teil 9	Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz
Teil 11	Begriffe zum Insektenbefall
Teil 12	Zusätzliche Begriffe und allgemeiner Index

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen,

mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

## 1 Domaine d'application

La présente partie de Norme définit les termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons utilisés dans les Normes Européennes .

Les définitions de cette partie de norme sont destinées à une utilisation commerciale générale.

NOTE: En cas de litige, l'attention est attirée sur les définitions données dans les normes préparées par le CEN/TC 38 " Durabilité du bois et des matériaux dérivés ".

## 1 Scope

This part of this standard defines terms relating to stain and fungal attack used in European Standards.

The definitions in this part standard are intended for general commercial use.

NOTE: In case of dispute, attention is drawn to the definitions given in standards prepared by CEN/TC 38 " Durability of wood and derived materials".

## 1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Norm definiert Benennungen zu Verfärbung und Pilzbefall, die in Europäischen Normen vorkommen.

Die Definitionen in diesem Teil der Norm entsprechen dem allgemeinen Sprachgebrauch in der Praxis .

ANMERKUNG: In Streitfällen wird auf die Definitionen in den von CEN/TC 38 "Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten" ausgearbeiteten Normen hingewiesen.

## 2 Termes et définitions

NOTE: La numérotation des termes est basée sur le numéro de cette partie de norme et est indépendante du numéro des articles.

10.1 fr altération biologique  
en biodeterioration  
de biologique Abbau

Dégradation d'aspect et/ou des propriétés mécaniques causée par des agents biologiques.

Spoilage of appearance and/or loss of strength properties caused by biological agents.

Beeinträchtigung des Aussehens und/oder Verlust der mechanischen Eigenschaften durch biologische Einflüsse.

10.2 fr champignon  
en fungus  
de Pilz

Organisme sans chlorophylle qui se nourrit aux dépens des matières organiques.

Organism without chlorophyll, that obtains its nourishment from organic matter.

Organismus ohne Chlorophyll, der sich von organischen Stoffen ernährt.

NOTE: Peut causer une altération biologique du bois.

NOTE: It may cause biodeterioration of timber.

ANMERKUNG: Er kann biologischen Abbau von Holz verursachen.

## 2 Terms and definitions

NOTE: The numbering of the terms is based on the number of this part standard and is independent of the clause number.

## 2 Benennungen und Definitionen

ANMERKUNG: Die Numerierung der Begriffe bezieht sich auf die Nummer dieses Teiles der Norm. Sie ist unabhängig von der Abschnittsnumerierung.

Page 4  
EN 844-10:1998

<b>REFERENCE REFERENCE Nr.</b>	<b>TERME TERM BENENNUNG</b>	<b>DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION</b>	<b>DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION</b>	<b>DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION</b>
10.3	fr en de durabilité naturelle natural durability natürliche Dauerhaftigkeit	Résistance intrinsèque du bois aux attaques d' organismes destructeurs [EN 350-2, terme 3.1].	Inherent resistance of wood to attack by wood destroying organisms [EN 350-2, term 3.1].	Die dem Holz eigene Widerstandsfähigkeit gegen einen Angriff durch holzerstörende Organismen.[EN 350-2, Benennung 3.1].
10.4	fr en de préservation du bois wood preservation chemischer Holzschutz	Technologie consistant à protéger le bois des altérations biologiques, par l'application de produits de traitement.	Technology of protecting wood from biodeterioration by the application of wood preservatives.	Maßnahmen, um durch die Anwendung von Holzschutzmitteln Holz vor biologischem Abbau zu schützen.
10.5	fr en de imprégnabilité treatability Tränkbarkeit	Facilité avec laquelle un bois peut être pénétré par un liquide (comme par exemple un produit de préservation) [EN 350-2 terme 3.4].	The ease with which a wood can be penetrated by a liquid (for instance a wood preservative) [EN 350-2, term 3.4]	Die Möglichkeit, inwieweit Holz von einer Flüssigkeit durchdrungen werden kann (z.B. durch Holzschutzmittel) [EN 350-2 Benennung 3.4].

This is a free preview. Purchase the entire publication at the link below:

[Product Page](#)

- 
- [Looking for additional Standards? Visit Intertek Inform Infostore](#)
  - [Learn about LexConnect, All Jurisdictions, Standards referenced in Australian legislation](#)
-